

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**Великдень - Пасха**

**Easter - Pascha**

## **Venerable Serapion of Egypt, monk**

Saint Serapion lived during the fifth century in Egypt. He was called the linen cloth-wearer (Sindonite) since he wore only a coarse linen garb called a "sindon." From his youth the monk lived like the birds of the air, without a shelter.

For several days at a time he did not eat, not having the means to buy bread. He gave away his sindon to a beggar who was shivering from the cold, and he himself was naked.

A certain Greek philosopher, wishing to test the non-covetousness of the monk, gave him a gold coin and watched him. The saint went to the bakery, bought one loaf of bread, gave the merchant the gold coin and left, having no regard for the value of the money.

St. Serapion led many on the way of salvation. Once, he was the servant of a Greek actor, whom he converted to Christ. The actor, imitating the example of the holy life of the saint, believed and was baptized together with all his family. He asked St. Serapion to remain with him not as a servant, but as a guide and friend, but the monk went away, not taking any of the money offered him.

Traveling to Rome, St. Serapion got on a ship, but paid nothing to the ship owners. At first they began to reproach him for this, but noticing that the Elder had gone five days already without eating, they began to feed him for the sake of God, and in this they fulfilled the command of the Lord.

At Rome, the saint continued to wander about, going from house to house, having nothing, accumulating only spiritual wealth for himself and for his neighbour.

## Преподобний Данило Переяславський

Преподобний Данило Переяславський, у миру Димитрій народився в місті Переяславлі від благочестивих батьків Костянтина і Феодосії. З юних літ він прагнув до строгих християнських подвигів. Одного разу, почувши житіє преподобного Симеона Стовпника, Димитрій дістав волосяний мотузок і таємно обв'язався ним для наслідування подвигу преподобного. Мотузок врізався в його тіло. Коли батьки вмовляли Димитрія зняти мотузок, маленький подвижник просив своїх батьків: «Дайте мені постраждати за гріхи мої».

Пізніше Димитрій отримав освіту у монастирі, де ігуменом був їхній родич, всіма шанований старець Іона. Тут у вразливій душі Димитрія зажеврила любов до чернечого життя. Проте, боячись, щоб батьки і родичі не перешкодили виконанню його наміру, він разом зі своїм братом Герасимом таємно пішов у монастир преподобного Пафнутія Боровського. Димитрій, прийнявши чернечий постриг з ім'ям Даниїл, під керівництвом досвідченого старця святого Левкія Волоколамського прожив у цьому монастирі десять років.

Згодом преподобний Даниїл повернувся на батьківщину, в Переяславль, і поселився в Горицькому монастирі. Спочатку він був просфорником, потім його висвятили в священний сан. До нього почали приходити на сповідь та за духовними порадами. Як майстерний лікар, преподобний Даниїл зціляв душевні рани, й ніхто не йшов від преподобного неутішеним і без душевної користі. Але особливо серце його було відкрите мандрівникам і людям, пригніченим різними бідами, - вони завжди знаходили в нього допомогу і рятівне слово утіхи. Преподобний Даниїл звершив особливий подвиг любові до ближнього - він на своїх руках приносив померлих, вбитих, замерзлих бідняків на загальну братську могилу для бідних, що називалася скудельницею. Там відспівував і поминав завжди при служінні літургії. Місце це було добре видно з монастиря. Часто преподобний виходив вночі з келії і дивився туди, де був видний ряд загальних могил скудельниці. Він говорив собі: «Скільки серед похоронених тут угодників Божих? Їх негідний весь світ...» І Бог вселив йому думку влаштувати при скудельниці церкву, щоб поминалися в ній душі там лежачих.

Преподобний Даниїл почав будівництво храму для поминання похоронених на честь Всіх святих. Навколо храму декілька ченців збудували собі келії, утворивши таким чином невеликий монастир. Щодня преподобний Даниїл приходив з Горицького монастиря, в якому він ще залишався насельником, у створену ним нову обитель наставляти ченців у чернечих чеснотах, брати участь у спільних службах, будівництві нових монастирських будівель і храмів. У 1525 р. по волі великого князя преподобний Даниїл перейшов настоятелем у свій монастир. Одна з головних заповідей, яку виклав ченцям новий настоятель, закликала, окрім постійної молитви про душі похоронених у скудельниці безвісних християн, приймати всіх мандрівників, убогих і голодних. Бідняки і жебраки завжди знаходили в обителі притулок і одержували милостиню. Знаючи любов преподобного до нещасних, багато хто приносив до воріт монастиря хворих та покалічених і залишав їх там. Святий Даниїл приймав усіх убогих і з радістю годував, одягав і лікував їх. Під час голоду, коли в монастирській житниці залишалося хліба на декілька днів, він віддав його убогій вдові з дітьми, і відтоді в нагороду за милосердя преподобного мука в житниці по волі Божій не убожіла протягом всього голоду.

Святий Даниїл одержав від Господа дар чудотворіння. Багато хто дивувався з його прозорливості, уміння читати таємні помисли й бачити події на відстані. По його молитвах хворі одужували, а розбійники приносили покаєння. Передчуваючи наближення кончини, преподобний Даниїл постригся у велику схиму і, скликавши своїх учнів, дав їм останнє повчання: «Отці і братія, Богом зібране стадо! Всіма силами зберігайте Божественні заповіді та передання святих отців; не забувайте своєї обіцянки при постригу, любіть один одного, носіть неміч немічних ... особливо ж бережіть чистоту душевну і тілесну, завжди майте в душі плач про смертну годину і про подяку кожному у справах його...».

# АПОСТОЛ

## 3 Діянь Святих Апостолів Читання.

(р. 1, в. 1 – 8)

Браття;

Першу книгу я був написав, О Теофіле, про все те, що Ісус від початку чинив та навчав,

аж до дня, коли через Духа Святого подав Він накази апостолам, що їх вибрав, і вознісся.

А по муці Своїй Він ставав перед ними живий із засвідченням багатьма, і сорок день їм з'являвся та про Боже Царство казав.

А зібравшись з ними, Він звелів, щоб вони не відходили з Єрусалиму, а чекали обітниці Отчої, „що про неї – казав – ви чули від Мене.

*Іван бо водою христив, - ви ж охрищені будете Духом Святим через кілька тих днів!”*

А вони, зійшовшись, питали Його й говорили: „Чи не часу цього відбудуєш Ти, Господи, царство Ізраїлеві?”

А Він їм відказав: „То не ваша справа знати час та добу, що Отець поклав у владі Своїй.

*Та ви приймете силу, як Дух Святий злине на вас, і Моїми ви свідками будете в Єрусалимі, і в усій Юдеї та в Самарії, та аж до останнього краю землі”.*

# ЄВАНГЕЛІЯ

## Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 17)

Споконвіку було Слово, а Слово в Бога було, і Бог було Слово.  
Воно в Бога було споконвіку.

Усе через Нього повстало, і ніщо, що повстало, не повстало без Нього.

І життя було в Нім, а життя було Світлом людей.

А Світло у темряві світить, і темрява не обгорнула його.

Був один чоловік, що від Бога був посланий, - йому ймення Іван.

Він прийшов на свідоцтво, щоб засвідчити про Світло, щоб повірили всі через нього.

Він тим Світлом не був, але свідчити мав він про Світло.

Світлом правдивим був Той, Хто просвічує кожну людину, що приходить на світ.

Воно в світі було, і світ через Нього повстав, але світ не пізнав Його,  
До свого Воно прибуло, - та свої відцурались Його.

А всім, що Його прийняли, їм владу дало дітьми Божими стати, тим, що вірять у Ймення Його,

що не з крові, ані з пожадливості тіла, ані з пожадливості мужа, але народились від Бога.

І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця.

Іван свідчить про Нього, і кликав, говорячи: „Це був Той, що про Нього казав я: Той, Хто прийде за мною, існував передо мною, бо був перше, ніж я”.

А з Його повноти ми одержали всі, - а то благодать на благодать.

Закон бо через Мойсея був даний, а благодать та правда з'явилася через Ісуса Христа.

## EPISTLE

**The reading is from Acts of the Apostles.**

**(c. 1, v. 1 – 8)**

Brethren;

The former account I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen,

to whom He also presented Himself alive after His suffering by many infallible proofs, being seen by them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God.

And being assembled together with them, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, *“which,”* He said, *“you have heard from Me;”*

*“for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”*

Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, “Lord, will You at this time restore the kingdom of Israel?”

And He said to them, *“It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority.*

*But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”*

## GOSPEL

**The reading is from the Holy Gospel according to St. John.**

**(c. 1, v. 1 – 17)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God.

All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

In Him was life, and the life was the light of men.

And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.

This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.

He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

That was the true Light which gives light to every man coming into the world.

He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.

He came to His own, and His own did not receive Him.

But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:

who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

John bore witness of Him and cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me is preferred before me, for He was before me.'"

And of His fullness we have all received, and grace for grace.

For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### КВІТЕНЬ

- 21 Світлий Понеділок  
*Літургія 9:30 ранку*
- 22 Світлий Вівторок  
*Літургія 9:30 ранку*
- 27 Фомина Неділя  
*Літургія 10:00 ранку*  
Парафіяльне Спільне Свячене

### ТРАВЕНЬ

- 4 Неділя Мироносиць  
*Літургія 10:00 ранку*  
Неділя Молоді
- 6 Великомученик Юрій  
*Літургія 9:30 ранку*
- 11 Неділя Розслабленого  
*Літургія 10:00 ранку*
- 18 Неділя Самарянки  
*Літургія 10:00 ранку*
- 25 Неділя Сліпородженого  
*Літургія 10:00 ранку*
- 29 Вознесення Господнє  
*Літургія 9:30 ранку*

### APRIL

- Bright Monday  
*Liturgy 9:30 am*
- Bright Tuesday  
*Liturgy 9:30 am*
- Sunday of St. Thomas  
*Liturgy 10:00 am*  
Parish Communal Dinner

### MAY

- Sunday of the Myrrh-bearing Women  
*Liturgy 10:00 am*  
Youth Sunday
- Great-martyr George  
*Liturgy 9:30 am*
- Sunday of the Paralytic  
*Liturgy 10:00 am*
- Sunday of the Samaritan Woman  
*Liturgy 10:00 am*
- Sunday of the Blind Man  
*Liturgy 10:00 am*
- Ascension of Our Lord  
*Liturgy 9:30 am*

## Інформація та події на квітень - - Information & activities for April

- 22 Навчання на бандурі
- 23 Сеньйори: Приготування вареників
- 24 Сеньйори: Приготування вареників
- 27 Спільне Свячене (команда А)
- 29 Навчання на бандурі

- Bandura Instruction
- Seniors: Varenyky Preparations
- Seniors: Varenyky Preparations
- Parish Communal Dinner (Team A)
- Bandura Instruction

USCAK CANADA FEDERATION INC. [www.uscakcanada.ca](http://www.uscakcanada.ca)  
UKRAINIAN SPORTS FEDERATION OF CANADA

Invites everyone to a  
**FOOTBALL TOURNAMENT**

**«for Ukraine's Unity»**

**10:30 - 19:30**  
**27 APRIL**  
**2014** year

**Centennial Park  
Soccer Stadium**

*If you wish to Participate:*  
All teams must have at least 10 players,  
with a minimum donation of \$30/player.  
All funds will go towards the organization  
of the tournament and helping those  
**families who suffered losses in Ukraine.**

**To Register Your Team**  
and for any additional info call:  
647-834-2195 Sviatoslav  
647-504-0199 Dmytro  
Facebook icon Football Tournament for Ukraine's Unity

Entrance for fans/supporters  
is based on voluntary donations

**All profits from the tournament**  
will be used to preserve Ukraine's unity.

**BINGO** Monday, April 21 @ 10:00 am at Delta Downsview

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)